

## Test de nivel de comprensión pragmática para estudiantes sinohablantes de español como lengua extranjera

*Pragmatics' competence test for Chinese  
students of Spanish as a foreign language*

**Isabel Gibert-Escofet**

Universitat Rovira i Virgili  
España

**Pedro-Manuel Medina Garcia**

Generalitat de Catalunya  
España

**Mar Gutiérrez-Colón**

Universitat Rovira i Virgili  
España

ONOMÁZEIN 52 (junio de 2021): 162-194

DOI: 10.7764/onomazein.52.10

ISSN: 0718-5758



**Isabel Gibert-Escofet:** Departamento de Filologías Románicas, Universitat Rovira i Virgili, España.

| E-mail: [isabel.gibert@urv.cat](mailto:isabel.gibert@urv.cat). – <https://orcid.org/0000-0003-3158-9658>

**Mar Gutiérrez-Colón:** Departamento de Estudios Ingleses y Alemanes, Universidad Rovira i Virgili, España.

| E-mail: [mar.gutierrezcolon@urv.cat](mailto:mar.gutierrezcolon@urv.cat). – <https://orcid.org/0000-0001-8479-4933>

**Pedro-Manuel Medina Garcia:** Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya.

| E-mail: [pmmg8@yahoo.es](mailto:pmmg8@yahoo.es)

Fecha de recepción: mayo de 2019

Fecha de aceptación: agosto de 2019

## Resumen

El objetivo principal de este trabajo es presentar un test de nivel de comprensión pragmática para estudiantes sinohablantes de español como lengua extranjera. Este artículo de investigación describe de una manera sucinta la creación y desarrollo del test y lo presenta íntegramente en el anexo al final del mismo para que pueda ser utilizado por profesores e investigadores de lengua española.

Para la creación de este test se realizaron dos estudios empíricos: un estudio preliminar y un estudio principal. El estudio preliminar es un estudio etnográfico que parte del método de generación ejemplar y cuyo objetivo final es conocer la percepción de dificultad que tienen los estudiantes chinos ante diferentes situaciones comunicativas de la vida cotidiana en un entorno universitario en España. Así, este primer estudio sirve de punto de partida para el diseño del estudio principal cuya finalidad es la elaboración de un test de nivel de comprensión pragmática para estudiantes sinohablantes de ELE. Para el diseño del test de comprensión pragmática se emplea una metodología correlacional o psicométrica, mediante la cual se describen variables y se analizan sus relaciones a partir de una muestra representativa de sujetos.

El producto final de este trabajo es un test estandarizado que cumple con los requisitos de utilidad (autenticidad, interactividad, impacto, practicabilidad y valoración, y puntuación) propuestos por Bachman y Palmer (1996) para las pruebas de lengua, así como los requisitos estadísticos psicométricos de fiabilidad y validez.

Este test de pragmática se publica en su totalidad y en exclusiva en esta revista para que esté al alcance de profesores de ELE e investigadores, con la finalidad de mejorar la docencia y la investigación en la adquisición de la pragmática del español como lengua extranjera.

**Palabras clave:** test de comprensión pragmática; ELE; estudiantes sinohablantes; español como lengua extranjera.

## Abstract

The main objective of this study is to present a test to evaluate the pragmatic competence of Chinese students of Spanish as a foreign language. This article describes the process of creation of the test and presents the whole test for its use by Spanish language teachers.

For the creation of this test, two empirical studies were carried out: a preliminary study and a main study. The preliminary study is an ethnographic study that starts from the exemplary

generation method, whose final objective is to know the perception of the difficulty that Chinese students have. These students are studying in Spanish universities and are facing different communicative situations in their everyday life. Thus, this preliminary study serves as a starting point for the design of the main study, the elaboration of the test. For the design of the pragmatic comprehension test, a correlation or psychometric methodology is used, through which variables are described and their relationships are analysed from a representative sample of subjects.

This paper shows a final product: a standardized test that meets the requirements of utility (authenticity, interactivity, impact, practicability and assessment, and scoring) proposed by Bachman and Palmer (1996) for language tests and psychometric reliability statistical requirements and validity.

This pragmatic test is published in its entirety and exclusively in this journal so that it can be used by Spanish teachers and researchers with the aim of improving teaching and research in the acquisition of the pragmatics of Spanish as a foreign language.

**Keywords:** pragmatic understanding test; ELE; Chinese students; Spanish as a foreign language.

## 1. Introducción

El presente estudio está enmarcado en el campo de la pragmática de la interlengua, es decir, “the study of nonnative speakers’ use and acquisition of linguistic action patterns in a second language (L2)”<sup>1</sup> (Kasper y Blum-Kulka, 1993: 3) y amplía los conocimientos existentes hasta el momento sobre el proceso de aprendizaje de la pragmática de los estudiantes sinohablantes de español como lengua extranjera (ELE) que se encuentran en un contexto de inmersión lingüística en España.

El componente pragmático forma parte de la competencia comunicativa de una lengua y su dominio hace posible el uso adecuado de la misma en cada situación comunicativa específica (Canale y Swain, 1980; Bachman, 1990), y un test de pragmática, como tal, es una herramienta que resulta útil para mejorar la docencia de grupos meta concretos y la investigación en la adquisición del español como lengua extranjera (ELE) o segunda lengua (L2). Aun siendo conocedores de la importancia de la pragmática para la correcta adquisición de una lengua, actualmente no existe ningún test de nivel para medir la comprensión pragmática del español y, por lo tanto, tampoco existe ninguno que sea específico para estudiantes sinohablantes. La popularidad del español entre los estudiantes chinos universitarios ha incrementado de forma significativa su presencia en las universidades españolas, aunque los profesores de ELE han detectado una carencia de materiales para este perfil de alumnado. Una de las grandes carencias está relacionada con la evaluación del nivel de pragmática, además de materiales que aborden de forma específica las necesidades que surgen de la gran distancia cultural y lingüística entre el chino y el español. Por lo tanto, además del nivel gramatical, se debería evaluar el nivel de pragmática del estudiante, para así poderle ofrecer una mejor selección de materiales que cubrieran distintos aspectos de la lengua y la cultura españolas.

La competencia comunicativa empieza a estar presente en el currículo oficial de español en China con la aparición de los primeros diseños curriculares en los años 1998 y 2000<sup>2</sup>, aunque estos programas no introducen novedades significativas respecto a la práctica que se había estado llevando a cabo hasta el momento. Dichos documentos “hacen referencia el sentido comunicativo del aprendizaje de la lengua [...] [y de] *cuidar el arte comunicativo*”<sup>3</sup> (Sánchez

1 Trad. de la A.: “El estudio del uso y adquisición de una segunda lengua de los modelos de acción lingüística en los hablantes no nativos” (Kasper y Blum-Kulka, 1993).

2 El “Programa de Enseñanza para Cursos Básicos de las Especialidades de Lengua Española en Escuelas Superiores chinas” (Comisión orientadora de la enseñanza de lenguas extranjeras en las universidades, sección de español, 1998) y el “Programa de Enseñanza para Cursos Básicos de las Especialidades de Lengua Española en Escuelas Superiores chinas” (Comisión orientadora de la enseñanza de lenguas extranjeras en las universidades, sección de español, 2000).

3 Las cursivas son del autor.

Griñán, 2008: 96), pero en ellos no se menciona el nivel pragmático de la lengua, la comprensión y producción, sino que se refieren exclusivamente a la “codificación y descodificación del sistema lingüístico [...] obviando el papel de las inferencias pragmáticas en el proceso comunicativo” (Sánchez Griñán, 2008: 96). Sigue tratándose, pues, de la enseñanza de la lengua desde una metodología basada en el método gramática-traducción y el enfoque estructuralista. Las estancias en un contexto de inmersión lingüística en la segunda lengua mejoran significativamente la consciencia que los estudiantes tienen de los errores pragmáticos (Bouton, 1994; Matsumura, 2003; Hassall, 2006; y Schauer, 2009), pero esto no significa que lo hagan al mismo ritmo en que lo hace la gramática. Schauer (2009) demuestra que los estudiantes alemanes que están integrados en programas de *study abroad* en el Reino Unido, al final de sus nueve meses de estancia en el país llegan a conseguir una consciencia pragmática similar a la de un nativo. No obstante, habría que preguntarse si pasa lo mismo en los casos de estudiantes con una lengua y una cultura tan distante como es la china. Como hemos visto, la enseñanza del español en China se basa esencialmente en la gramática, el léxico y la lectura (Sánchez Griñán, 2008: 94-102), por lo que los estudiantes chinos muy a menudo están abocados al fracaso pragmático cuando se enfrentan a situaciones reales en España o en su relación con españoles (Liang y Han, 2005: 10).

Para poder comprobar qué nivel de pragmática tienen los estudiantes chinos al inicio de un programa de inmersión y qué nivel alcanzan al finalizarlo, los autores de este estudio han creado un test de comprensión pragmática que permite medir su nivel de comprensión pragmática en contextos propios de estudiantes universitarios (situaciones cotidianas susceptibles de formar parte de la vida de los estudiantes residentes en España).

## 2. Fundamentación teórica

El elemento pragmático de una lengua es un elemento absolutamente necesario para la competencia comunicativa de una lengua, ya que su dominio implica que el hablante puede hacer un uso correcto de dicha lengua en cada situación comunicativa (Canale y Swain, 1980; Bachman, 1990). Aun así, los estudios de pragmática que se han llevado a cabo para la evaluación del nivel de competencia en lengua extranjera (o segundas lenguas) son prácticamente inexistentes. Farhady (1980) creó un esbozo de un primer test de pragmática para aprendices de inglés y otros autores desarrollaron los primeros tests existentes en pragmática de la lengua inglesa (Hudson, Brown y Detmer, 1995; Yoshitake, 1997; Roever, 2005; Tada, 2005; Birjandi y Rezaei, 2010; Schauer, 2009), así como de japonés (Yamashita, 1996; Taguchi, 2005, 2011; Itomitsu, 2009). Sin embargo, solo existe un primer acercamiento a un test de la evaluación de la pragmática del español como lengua extranjera (ELE), el de Hervás, Picó y Villarrubias (1990), basado en el test de Farhady (1980), pero es más funcional que pragmático. Por lo tanto, hasta la actualidad, no existe un test validado estadísticamente para evaluar la pragmática de nuestra lengua. El objetivo de este estudio es presentar las distintas fases de creación de un test que sigue los criterios de utilidad y fiabilidad de Bachman y Palmer (1996), y que está estadísticamente validado para poder

comparar el nivel de gramática de los aprendices sinohablantes con su nivel de pragmática del español. Por último, cabe señalar dos especificaciones relevantes del test: por una parte, el test está pensado para el español peninsular y, por otra, para estudiantes sinohablantes, aunque probablemente funcione con otro grupo de aprendientes. La razón por la que se creó para este grupo específico de estudiantes es que, según Beltrán Antolín (2012), actualmente este colectivo es el cuarto colectivo más importante de estudiantes en España (solo precedido por estadounidenses, colombianos y mexicanos), lo que indica que hay una necesidad real de creación de materiales para ofrecer un nivel de docencia excelente.

### 3. Metodología

El test propuesto toma como constructo tres aspectos de la pragmalingüística: las rutinas, las implicaturas y los actos de habla (como hace Roever, 2005, en su propuesta). Los participantes deben reconocer cada situación presentada en las rutinas y los actos de habla como adecuada o inadecuada.

El test final se diseñó en dos largas y complejas etapas, el estudio preliminar (más información sobre su desarrollo puede encontrarse en el artículo Gibert-Escofet y Gutiérrez-Colón Plana, 2020a) y el estudio principal (ídem, Gibert-Escofet y Gutiérrez-Colón Plana, 2020b), que se presentarán en los siguientes apartados.

#### 3.1. Estudio preliminar

Este trabajo toma como punto de partida un muestreo inicial del test a partir de escenarios cotidianos extraídos del inventario de funciones del Instituto Cervantes (2007). Cabe destacar que no hablamos de la lengua, sino de situaciones, con el fin de destacar cuáles son las que los estudiantes perciben con más o menos dificultad.

Estas situaciones se han adaptado en forma de encuesta a las situaciones habituales que pueden encontrar los estudiantes chinos que estudian en España.

Para poder desarrollar un test de calidad, se han seguido los requisitos de utilidad establecidos por Bachman y Palmer (1996). La autenticidad se ha encontrado a través de la inclusión de preguntas abiertas hechas a tres colectivos: 1) estudiantes universitarios chinos que se encuentran en programas de inmersión en España, 2) expertos en enseñanza ELE (profesores en su mayoría de estudiantes chinos) y 3) otros estudiantes universitarios nativos y no nativos.

El estudio preliminar se realiza a través de una encuesta que consta de 240 ítems distribuidos según si son respuestas obligatorias o no obligatorias y si son respuestas cerradas o abiertas. Las 176 preguntas cerradas, relativas a las funciones inventariadas por el Instituto Cervantes (2007), están planteadas en términos de dificultad, en una escala del 1 al 10. La encuesta se presenta en formato bilingüe español / chino mandarín para evitar confusión a la hora de

evaluar las situaciones. Cabe destacar que antes de pasar la encuesta del estudio preliminar, esta misma encuesta se ha pilotado entre una muestra más reducida de 3 sujetos nativos, 3 sujetos no nativos y 3 profesores expertos. La muestra final del estudio preliminar es de 209 sujetos, 158 de los cuales son chinos, 38 son españoles y 13 son estudiantes de español de otras nacionalidades. La mezcla de nativos y no nativos responde a la voluntad de contrastar con los nativos que los ítems no lleven a la ambigüedad.

Uno de los problemas a los que nos enfrentamos en el estudio preliminar es que el inventario del Instituto Cervantes tiene seis niveles y presenta seis funciones generales en cada nivel, con 140 microfunciones adaptadas en cada nivel. Esto implicaría que cada sujeto de nuestro estudio debería haber contestado 176 preguntas. Para evitar el abandono del cuestionario por parte de los participantes, los autores de este estudio decidieron dividirlo en cuatro encuestas que evalúan de la misma forma el grado de dificultad de las situaciones pragmáticas (este hecho fue comprobado con la realización de un estudio MANOVA).

### 3.2. Estudio principal

Para crear el test de nivel de comprensión pragmática, se ha usado una metodología correlacional o psicométrica, mediante la cual se describen variables y se analizan sus relaciones entre las variables a partir de una muestra representativa de sujetos.

El estudio para la realización de este test es no experimental (es decir, no se manipulan las variables) y de campo transversal descriptivo (la recolección de los datos se realiza en un momento concreto en el tiempo). Además, el proceso seguido para la creación del test ha requerido diversas fases:

- Fase 1: Redacción de los ítems del test piloto a partir de los escenarios obtenidos en el estudio preliminar.

Para poder saber cuáles son las tareas apropiadas que debe incluir el test, nos hemos centrado en el análisis de necesidades del grupo meta, y los ítems utilizados son el resultado del estudio preliminar. Por lo tanto, para el diseño de las tareas del test, se han dividido los ítems resultantes del estudio preliminar en tres secciones: rutinas conversacionales (es decir, cómo hablamos en situaciones concretas), implicaturas (cuando hablamos de forma indirecta) y actos de habla (conversaciones cotidianas).

- Fase 2: Administración del test con 24 ítems por sección.

Para los tres casos descritos en la fase 1, se han diseñado actividades de elección múltiple con cuatro opciones por pregunta (tal y como proponen Hudson, Detmer y Brown, 1992 y 1995). Se decide, siguiendo la literatura especializada como Brown (2001) y Roeber (2005), que haya 24 ítems por sección, teniendo en cuenta que seis se podrían eliminar después de pilotar el test y ver las preguntas que no sean estadísticamente fiables.

- Fase 3: Revisar los resultados del test piloto administrado a los nativos con su *feedback* de autenticidad.

El test piloto se administra a 18 profesores de ELE. Su objetivo es comprobar el grado de autenticidad que presentan los enunciados de los ítems. El test presenta cuatro posibles respuestas más una abierta en la que el participante puede añadir su propia muestra de lengua.

- Fase 4: Redacción del cuestionario piloto.

El segundo test piloto se administra a hablantes no nativos (12 estudiantes chinos) para comprobar que el test no tiene ambigüedades. Este test tiene la misma estructura que el anterior.

- Fase 5: Redacción del cuestionario eliminando los ítems ambiguos o los que tengan un 100% de aciertos o errores.

Una vez que se recogen los datos del test piloto 2 junto con los resultados del test piloto 1, se modifica el test y se crea el test que va a ser el casi-definitivo.

- Fase 6: Redacción final del test.

En esta fase se crea el 3.<sup>er</sup> test piloto: se elimina la posibilidad de escoger entre dos de las cuatro opciones, se eliminan las preguntas abiertas para sugerencias, etc. Este test se administra a 18 hablantes nativos, estudiantes y población en general, para testear que no hay fallos en las preguntas. El test resultante será el test final.

- Fase 7: Redacción de un test de gramática previo al de comprensión pragmática para verificar el nivel de gramática de los participantes.

A la última versión del test de la fase anterior se le añade una parte para conocer el nivel de gramática de los estudiantes. Es una parte añadida solo para fines de investigación.

## 4. Resultados y conclusiones

### 4.1. Estudio preliminar

Tras un estudio estadístico de los resultados obtenidos en las cuatro encuestas de generación ejemplar, se han podido ordenar las situaciones presentadas por orden de dificultad. Estos niveles son los que se utilizan posteriormente para redactar el primer test provisional de comprensión pragmática. También se han recogido múltiples situaciones (en las preguntas abiertas) presentadas por los mismos alumnos y que no aparecen ni en el documento del Instituto Cervantes ni en la propuesta inicial de este estudio (ver la tabla 2).



En la tabla 1 vemos que los resultados coinciden con el modelo teórico propuesto por Brown y Levinson (1987) y Kerbrat-Orecchioni (1986, 1992). Estos autores afirman que los rechazos, el desacuerdo y las quejas aparecen como las situaciones percibidas con mayor dificultad. Esto coincide con los resultados de este estudio, donde se puede ver que las funciones de refuerzo de la imagen son las que se perciben como más fáciles, mientras que las que amenazan a la imagen son las que se perciben como más difíciles.

**TABLA 1**

Percepción del nivel de dificultad de las funciones

FUNCIONES	NIVEL DE DIFICULTAD
Agradecer	Bajo
Cumplimentar	Medio-bajo
Disculparse	Medio
Peticiones	Medio
Rechazos	Medio-alto
Desacuerdo	Medio-alto
Quejarse	Alto

## 4.2. Estudio principal

Los resultados del estudio principal aportan material de interés al ámbito de la pragmática de la interlengua. Como se puede observar en los resultados obtenidos, las situaciones pragmáticas en las que los alumnos deben actuar no coinciden con la comprensión que ellos tienen de las mismas (sin importar si se trata de una rutina —RUT—, una implicatura —IMP— o un acto de habla —AH—). En la tabla 2 se presenta una comparativa entre el nivel de dificultad otorgado a las situaciones propuestas en el estudio preliminar y el nivel de dificultad en cuanto a comprensión pragmática encontrado en el test final; vemos que solo coinciden siete situaciones de las 39 propuestas (17/15, 22/18, 24/29, 26/24, 27/23, 32/36 y 34/39). El 1 es el ítem más fácil, mientras que el 54 es el más difícil.

**TABLA 2**

Tabla comparativa entre el estudio preliminar y el estudio principal

ESTUDIO PRELIMINAR SITUACIÓN N°	ESTUDIO PRINCIPAL SITUACIÓN N°
1. Tienes que ir a Barcelona con tus compañeros de clase. Algunos quieren ir en coche y otros en tren. Te piden tu opinión y tú expresas tu indiferencia.	35. AH4 Ana tiene que ir a Barcelona con sus compañeros de clase. Algunos quieren ir en coche y otros en tren. Los compañeros le preguntan a Ana qué va a hacer.

- 2.** Estás en el supermercado y un empleado te pide que le muestres lo que llevas dentro de la mochila. Tú accedes sin reservas.
- 19. RUT6** Ana ha ido al supermercado y un empleado le pide que muestre su mochila para ver qué lleva dentro. Ana se la muestra. *Empleado: Señorita, ¿me enseña su mochila? ¿Qué contestará Ana probablemente?*
- 
- 3.** Estás terminando ya tu formación en España y estás haciendo planes de futuro. Hablas con tus compañeros para conocer cuáles son sus planes y les cuentas cuáles son los tuyos.
- 28. IMP5** Carlos y Ana están hablando sobre los planes que tienen para el futuro cuando acaben los estudios. *Carlos: Yo no sé qué haré cuando acabe la carrera. Ana: Pues puedes montar una empresa. Carlos: ¡Qué buena idea! ¡Con todo el dinero que tengo! ¿Qué crees que opina Carlos de la idea de Ana?*
- 
- 4.** Te despides de tus compañeros de clase. Les dices lo que los aprecias.
- 54. RUT7** Carlos da una fiesta para celebrar su cumpleaños y se dirige a sus amigos para decirles lo contento que está de tenerlos como amigos. ¿Cómo se dirigirá a ellos probablemente?
- 
- 5.** Una compañera te cuenta los problemas que ha tenido para acabar un trabajo que os habían mandado. Tú le muestras tu empatía.
- 34. AH6** Ana lleva ya unos meses en Tarragona y hace mucho que no ve a sus amigos y a su familia que están en China. Está hablando con una amiga y le dice lo mucho que le gustaría estar con ellos en ese momento. *Amiga: ¿Qué te pasa, Ana? ¿Qué crees que dirá Ana a su amiga? Lee la respuesta de su amiga para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.*
- 
- 6.** Te vas de viaje con un amigo y estáis decidiendo el itinerario. Cada uno expone sus preferencias para poderlo decidir.
- 25. IMP6** Ana y Carlos están planeando el viaje de fin de curso junto con sus compañeros de clase. Están decidiendo la ruta que van a seguir. *Carlos: Pues podríamos ir a París, de París a Berlín y de Berlín a Praga... Ana: Sí, claro, y luego a Estambul, y de Estambul a Bombay. ¿Qué crees que opina Ana de la propuesta de Carlos?*
- 
- 7.** Los compañeros de tu grupo te piden que tengas hecha tu parte del trabajo el viernes. Tú accedes pero con reservas.
- 22. AH15** Ana está haciendo un trabajo con un compañero de clase, Miguel. Tenían que haber quedado ayer, pero Ana no pudo y al final no quedaron. Ahora se encuentran en el pasillo. *Miguel: ¡Eh, Ana! ¿Dónde te metiste ayer? Te estuve esperando. Si no acabamos el trabajo para el lunes, el profesor nos bajará la nota. ¿Qué piensas que dirá Ana?*
- 
- 8.** Estás en Barcelona con unos compañeros y a uno de ellos le roban la cartera. Tu compañero se pone muy nervioso porque llevaba mucho dinero y toda la documentación. Tú le intentas tranquilizar.
- 38. AH7** Ana está en Barcelona con unos compañeros y a una compañera, Eva, le roban la cartera. Eva se pone muy nerviosa porque llevaba mucho dinero y toda la documentación. Ana la intenta tranquilizar. ¿Qué crees que le dirá Ana a Eva? Lee la respuesta de Eva para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.
- 
- 9.** Has mandado un correo electrónico a tu profesora y todavía no te ha contestado. Tu amiga dice que quizás la profesora no haya recibido el correo y tú crees que eso no es posible.
- 41. IMP8** Ana ha mandado un correo a la profesora con preguntas sobre una beca que ella quiere pedir. Carlos le pregunta a Ana si la profesora ha respondido al correo electrónico. *Carlos: ¿Te ha respondido ya la profesora al correo electrónico? Ana: ¿Tú has tenido noticias de ella? Pues yo tampoco. ¿Qué crees que quiere decir Ana?*

**10.** Un amigo tuyo cree que comer en la cafetería está muy bien. Tú crees que tiene razón, pero no estás totalmente de acuerdo, porque crees que es demasiado cara y además nunca tienen comida china. Se lo dices.

**11.** Decides dar una fiesta para celebrar tu cumpleaños como hacen los españoles y en la fiesta les dices públicamente satisfecho que te sientes de tener tantos amigos.

**12.** Tu amiga está muy entusiasmada con un chico que conoció en una fiesta hace poco tiempo. Tú le adviertes de que no es un buen chico.

**13.** Es el cumpleaños de un compañero español y te invita a cenar en su casa. Para cenar hay algo que no te gusta y, aunque te sirve, después casi no te lo comes. El anfitrión te pregunta si no te gusta y tú le explicas por qué no te lo has comido.

**14.** Un amigo tuyo no se ha presentado al examen final. Hablas con él y le dices que no apruebas que no se haya presentado.

**15.** Te acabas de enterar de que por la noche han quedado un grupo de amigos para salir. Te extrañas de que no te hayan dicho nada y lo comentas con tu amigo.

**16.** Cuando llegas a la cafetería te encuentras a una compañera llorando en una mesa. Te acercas a ella y te cuenta que ha suspendido un examen muy importante. Intentas consolarla y animarla.

**17.** Son más de las 10 de la noche y cuando llegas a casa te das cuenta de que has perdido las llaves y el móvil. Decides llamar a la puerta de tu vecino para que te deje llamar por teléfono. Cuando te abre la puerta, lo primero que haces es disculparte por molestarle a esas horas.

**18.** Tienes un animal doméstico en casa y tú te tienes que marchar unos días. No sabes con quién dejarlo y le pides a un amigo que te lo cuide esos días.

**53. IMP9** Carlos y Ana hablan de la comida de la cafetería. *Carlos: Se come bien aquí, ¿verdad, Ana? Ana: Igual que en el Ritz\*. ¿Qué crees que opina probablemente Ana de la comida de la cafetería?*

**54. RUT7** Carlos da una fiesta para celebrar su cumpleaños y se dirige a sus amigos para decirles lo contento que está de tenerlos como amigos. ¿Cómo se dirigirá a ellos probablemente?

**31. IMP10** Ana le cuenta a su amigo Carlos que ha conocido a un chico que le gusta mucho en una fiesta. *Ana: ¿Tú lo conoces, Carlos? Carlos: Sí, siempre anda contando historias raras. ¿Qué piensa Carlos sobre el chico que le gusta a Ana?*

**21. RUT8** Ana va a cenar a casa de un compañero de clase que no conoce mucho, Miguel. La comida que hay para cenar no le gusta. *Miguel: ¿No te ha gustado la comida? ¿Qué piensas que dirá Ana?*

**47. AH8** Miguel, amigo de Carlos, le dice que no se ha presentado al examen final. Carlos le dice que no ha hecho bien. ¿Qué crees que le dirá Carlos a Miguel? Lee la respuesta de Miguel para estar seguro de que lo que dice Carlos es lo adecuado.

**44. AH9** Ana se acaba de enterar de que un grupo de amigos han quedado para salir por la noche y no le han dicho nada. Se lo comenta a su amiga Eva. ¿Qué crees que le dirá Ana a Eva? Lee la respuesta de Eva para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.

**3. RUT 9** Ana entra en el bar y ve a una compañera, Eva, llorando en una mesa. Ana le pregunta qué le pasa. *Eva: He suspendido el examen, ¡con lo que había estudiado! ¿Qué crees que dirá Ana?*

**15. RUT10** Son más de las 10 de la noche, Carlos llega a casa y se da cuenta de que ha perdido las llaves y el móvil. Decide llamar a la puerta de su vecino para que le deje llamar por teléfono. Cuando le abren la puerta, lo primero que hace es disculparse. *Vecino: Buenas noches. ¿Qué crees que dice Carlos?*

**43. AH10** Eva tiene un gato y tiene que irse una semana a ver a sus padres. Le pide a su amiga Ana que se lo cuide mientras ella está fuera. Ana no puede. *Eva: Ana, me tengo que ir una semana a ver a mis padres, ¿te importa si te dejo a mi gato estos días? ¿Qué crees que le dirá Ana a Eva? Lee la respuesta de Eva para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.*

**19.** En la facultad ha habido un concurso de fotografía. Todos dicen que tu fotografía es muy buena y que vas a ganar el concurso. Tú tienes dudas sobre ello. Crees que es evidente que va a ganar otro.

**42. IMP11** Carlos se ha presentado a un concurso de fotografía que hay en la universidad. Esta tarde van a decir quién es el ganador. Ana y Carlos van a la entrega de premios. *Ana: Bueno, ya me invitarás a cenar, ¿no? Carlos: ¡Pero qué dices! ¿Por qué crees que dicen esto Ana y Carlos?*

**20.** En el aperitivo de presentación de un máster hay cava. Tú no quieres tomar, pero un compañero que no conoces mucho te insiste para que tomes una copita de cava. Finalmente aceptas con reservas.

**51. RUT11** Carlos está en el aperitivo de presentación de un máster. Hay cava y no quiere tomar, pero una compañera que no conoce mucho, Eva, insiste para que tome una copa. *Eva: Venga, ¿y no te vas a tomar una copita de cava? ¿Qué crees que dirá Carlos?*

**21.** Vas al bar y ves a un compañero sentado con una compañera que quieres conocer, te acercas y pides que te la presente

**12. RUT12** Ana va al bar y ve a Carlos sentado con una chica. Ana cree que esa chica es la novia de Carlos. Cuando Carlos se queda solo, Ana se acerca y le pide a Carlos que se la presente. *¿Qué crees que dirá Ana?*

**22.** Estás en el restaurante esperando que te sirvan la comida. Tienes prisa y te pones nervioso porque tardan mucho. Se lo dices al camarero.

**18. AH11** Carlos está en el restaurante esperando la comida que ha pedido. Tiene prisa y se pone nervioso porque tardan mucho en servirle. Carlos, enfadado, habla con la camarera. *¿Qué crees que le dirá Carlos? Lee la respuesta de la camarera para estar seguro de que lo que dice Carlos es lo adecuado.*

**23.** En el bar están jugando a las cartas y te preguntan si sabes jugar. Tú juegas muy bien y les dices que eres el mejor.

**5. IMP12** Un compañero de clase de Ana, Miguel, está jugando a las cartas en el bar y Ana se acerca a saludarlo. *Miguel: Hola, Ana. ¿Sabes jugar a las cartas? ¿Qué crees que quiere decir Miguel?*

**24.** Tu amiga siempre quiere ir de compras y tú ya no quieres ir más porque te parece muy pesado. Le dices que ya estás cansada de ello.

**29. AH12** A la amiga de Ana, Eva, le gusta mucho ir de compras. Eva quiere quedar con Ana para ir de compras, pero Ana no quiere ir, porque ya está cansada de ir siempre de compras. *Eva: Ana, ¿te paso a buscar para ir de compras? ¿Qué crees que le dirá Ana? Lee lo que dice Eva para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.*

**25.** Tu profesor cree que seguro que vas a aprobar el examen. Tú no estás seguro y pones en duda su opinión.

**48. RUT14** Ana tiene un examen y piensa que va a suspender. Cuando va al despacho de su profesor para consultarle algunas dudas se lo comenta y su profesor la anima. *Profesor: Ya verás, Ana, te va a salir muy bien, el examen. ¿Qué crees que responderá Ana?*

**26.** El dueño del piso que tenéis alquilado os quiere subir el precio del alquiler. Le dices que no estás de acuerdo.

**24. IMP13** El Sr. López, el dueño del piso de Carlos, quiere subir el alquiler. *Sr. López (dueño del piso): Carlos, a partir del mes que viene tengo que subiros el alquiler. Carlos: ¡Hombre! El piso del año pasado era más grande y el alquiler era 100€ más barato. ¿Qué crees que quiere decir Carlos?*

**27.** Un compañero de clase te dice que el último día te llevaste su libro a casa y que no se lo has devuelto. Tú le aseguras que al final no te llevaste el libro y que se lo llevó él.

**23. AH18** Eva necesita un bolígrafo para rellenar unos impresos y Carlos le presta el suyo. Es un bolígrafo muy especial, porque se lo regaló su madre cuando acabó el bachillerato. Eva sin darse cuenta se lleva el bolígrafo. Cuando Carlos y Eva se encuentran de nuevo, Carlos le pide el bolígrafo a Eva. *Carlos: Eva, te quedaste con mi boli, ¿me lo devuelves? ¿Qué crees que le dirá Eva?*

**28.** El camarero de la cafetería te asegura que el té nuevo que tienen es té chino. Tú no te lo crees y se lo dices.

**7. AH16** Carlos está tomando el desayuno que se ha traído de casa en el bar. Un camarero le dice que está prohibido consumir alimentos no adquiridos en el bar. *Camarero: Perdona, pero no puedes consumir cosas que no hayas adquirido aquí. ¿Qué crees que le dirá Carlos?* Lee la respuesta del camarero para estar seguro de que lo que dice Carlos es lo adecuado.

**29.** Cuando llegaste a España pensaste que era mejor compartir piso con tus compañeros chinos. Ahora te arrepientes y piensas que habrías aprendido más si hubieras vivido con españoles o en casa de alguna familia española. Te arrepientes de tu decisión y se lo comunicas a la coordinadora del curso.

**13. AH13** Cuando Carlos llegó a España pensó que era mejor compartir piso con sus compañeros chinos, pero luego se arrepintió y pensó que aprendería más viviendo con una familia española. Le pide a su coordinadora de curso si puede cambiarse de piso. *¿Qué crees que le dirá Carlos?* Lee la respuesta de la coordinadora para estar seguro de que lo que dice Carlos es lo adecuado.

**30.** Como tarea de clase tienes que encuestar a unos cuantos españoles, vas al centro comercial y les pides a desconocidos si te pueden contestar el cuestionario.

**49. AH14** Ana tiene que hacer una tarea para la clase que consiste en ir a un centro comercial y entrevistar a unos cuantos españoles. Tiene que pedir a desconocidos si pueden responder un cuestionario. *¿Qué crees que dirá Ana?*

**32.** Vas al médico y le tienes que contar cómo te sientes físicamente. No te encuentras bien y él te hace preguntas sobre tu estado físico y anímico y debes contestarle.

**36. RUT18** Ana va al médico y cuando entra en la consulta el médico le saluda. *Médico: Buenos días, ¿cómo está?* *¿Qué crees que dirá Ana?*

**33.** Un amigo español te dice que te va a ayudar con tu tesina. No te lo crees y se lo dices.

**45. RUT15** Un amigo de Ana, Juan, le ha dicho que la va a ayudar con el trabajo final, pero Ana no se lo cree. Juan tiene mucho trabajo y no va a poder ayudarla. *Juan: Ana, no te preocupes, yo te ayudo con el trabajo final.*

**34.** Un profesor al que aprecias mucho te ha regañado por no hacer bien tu trabajo, hablas con el profesor y le transmites tu tristeza por no haber estado a la altura de sus expectativas.

**39. RUT16** Carlos está arrepentido porque un profesor suyo al que aprecia le ha regañado porque no ha hecho bien un trabajo. Cuando Carlos va al despacho del profesor a buscar el trabajo el profesor se lo dice. *Profesor: Carlos, me ha decepcionado tu trabajo, me esperaba más de ti. ¿Qué crees que dirá Carlos?*

**35.** Te han robado y vas a la comisaría de policía a poner una denuncia. Tienes que explicarle al policía qué ha pasado.

**26. RUT17** Carlos va a la comisaría de policía a poner una denuncia. Cuando entra en la comisaría un policía se dirige a él. *¿Qué crees que dirá el policía a Carlos?*

**36.** Tenéis un compañero que siempre os invita a su casa, tú no quieres ir porque lo encuentras muy aburrido. Tu amigo va a ir y tú le cuentas lo aburrido que te parece.

**9. IMP7** Carlos está en la cafetería hablando de cine con Ana. *Ana: ¿Ya has visto la última película de Almodóvar?* *Carlos: Casi me duermo. ¿Qué quiere decir Carlos?*

**37.** Tienes que alquilar un piso y la empleada de la inmobiliaria te enseña uno que está dentro de tu presupuesto, pero el baño está muy viejo y esto te produce aversión. Se lo dices a la empleada de la inmobiliaria y no alquilas el piso. Le dices a la empleada de la inmobiliaria que el baño te produce aversión.

**16. IMP14** Ana quiere alquilar un piso y la empleada de una inmobiliaria le enseña uno. *Empleada: Y este piso, ¿qué te parece?* *Ana: El piso no está mal. A mí, lo que me preocupa es el baño. ¿Qué opina Ana del piso?*

**38.** Tú y un amigo estáis en el hospital esperando a otro amigo que ha tenido que ir a urgencias porque se ha torcido el tobillo jugando al fútbol. Una enfermera te dice que tienes que esperar en otra sala de una forma que tú consideras poco educada. Le dices a tu amigo que las personas que parecen abusar de su autoridad te producen aversión.

**39.** Tienes que ir al dentista desde hace 1 año, pero no has ido, cuando por fin vas el dentista te pregunta por qué no has ido antes y tú le contestas que aborreces ir.

**31. IMP12** Carlos y Ana han acompañado a un amigo que se ha dado un golpe al hospital y la enfermera les dice que esperen en otra sala. *Enfermera (habla con Carlos y Ana): ¡Les he dicho que esperen en la otra sala! Carlos (habla con Ana): Pero esta, ¿quién se cree que es? ¿Qué quiere decir Carlos con esta pregunta?*

**50. IMP16** Ana tiene que ir al dentista desde hace un año. Cuando por fin va el dentista le pregunta por qué no ha ido antes. *Dentista: Hola, Ana, ¿por qué no has venido antes? Tenías que haber venido hace más de un año. Ana: Este año no he hecho otra cosa que ir de médicos con mi madre. ¿Qué crees que quiere decir Ana?*

Si se observa el orden en que han quedado los ítems del test general de comprensión pragmática, se ve que los tipos de interacción están mezclados (rutinas, implicaturas y actos de habla). Tras analizar esta tabla, se podría concluir que los actos que ponen en peligro la propia imagen son los que los alumnos distinguen como de dificultad alta (tabla 1).

Los datos obtenidos en el test de pragmática se han comparado con los resultados de un test de gramática con un análisis de correlación. El resultado del coeficiente de correlación lineal de Pearson ha dado una cifra de 0,192, por lo que podemos afirmar que no resulta estadísticamente significativo ( $p > 0,067$ ). Si bien aumentando el tamaño de la muestra podríamos alcanzar la significación estadística, los resultados actuales nos demuestran que la relación entre las puntuaciones de pragmática y gramática es muy pequeña: solo tienen una variación conjunta inferior al 4% (el coeficiente de determinación sería:  $0,192^2 = 0,0368$ ). Esto significa que las puntuaciones del rendimiento en gramática solo pueden explicar el 3,68% del rendimiento de la pragmática. Con todo esto podemos afirmar que el nivel de gramática no está directamente relacionado con el nivel de pragmática.

Para finalizar, debemos añadir que el análisis de utilidad del test demuestra que es un test útil, que cumple todas las características de validez del constructo, autenticidad, interactividad, impacto y practicabilidad. El análisis de fiabilidad nos demuestra que, en efecto, con este test medimos el constructo definido en las tres escalas de rutinas, implicaturas y actos de habla (coeficiente del alfa de Cronbach = 0,85) y los ítems que componen cada sección obtienen un resultado aceptable de fiabilidad como consistencia interna. Finalmente, las pruebas realizadas para demostrar la validez del test evidencian correlación entre la puntuación obtenida en el test y la otorgada por jueces expertos a una parte heterogénea de la muestra ( $n=34$ ).

## 5. Conclusión

El objetivo principal de este complejo estudio es la creación de un test de nivel de comprensión pragmática para estudiantes sinohablantes de español como lengua extranjera que sirva

como una herramienta útil para mejorar la docencia y la investigación en la adquisición de la pragmática del español. Tras un largo y complejo proceso, finalmente se ha creado la herramienta que aparece publicada íntegramente en esta revista (ver anexo). Debemos destacar que el test cumple con todos los requisitos de utilidad de un test de lengua y de fiabilidad y validez estadística recomendados por la bibliografía existente.

La finalidad de este artículo, además de exponer el método científico de creación del test, es presentar el test y darle acceso libre para que pueda ser utilizado por la comunidad docente y científica. Así pues, se puede encontrar dicho test publicado íntegramente en el anexo al final del artículo.

## 6. Bibliografía citada

BACHMAN, Lyle, y Adrian S. PALMER, 1996: *Language testing in practice: Designing and developing useful language tests*, Oxford: Oxford University Press.

BACHMAN, Lyle, 1990. *Fundamental considerations in language testing*, Oxford: Oxford University Press.

BELTRÁN ANTOLÍN, Joaquín, 2012. “Más allá de la lengua: Estudiantes chinos en España”, *Tinta China*, 27-29.

BROWN, James Dean, 2001: “Pragmatic tests: Different purposes, different tests” en Kenneth ROSE y Gabriele KASPER (eds.): *Pragmatics in language teaching*, Cambridge: Cambridge University Press, 301-326.

BROWN, Penelope, y Stephen LEVINSON, 1987: *Politeness: Some Universals in Language Usage*, Max-Planck-Institute for Psycholinguistics, Nijmegen: Cambridge University Press.

BIRJANDI, Parviz, y Saeed REZAEI, 2010: “Developing a multiple-choice discourse completion test of interlanguage pragmatics for Iranian EFL learners”, *ILI Language Teaching Journal (Special Issue: Proceedings of the First Conference on ELT in the Islamic World)* 6 (1).

BOUTON, Lawrence F., 1994: “Can NNS skill in interpreting implicature in American English be improved through explicit instruction? – A pilot study”, *Pragmatics and Language Learning. Monograph Series*, vol. 5, 88-109.

CANALE, Michael, y Merrill SWAIN, 1980: “Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing”, *Applied Linguistics* 1 (1), 1-47.

FARHADY, Hossein, 1980: “Justification, development and validation of functional language tests”. Tesis doctoral no publicada. University of California, Los Angeles.

GIBERT-ESCOFET, Isabel, y Mar GUTIÉRREZ-COLÓN PLANA, 2020a: "Preliminary study for the creation of a test of pragmatics for Chinese students of Spanish as a Foreign Language", *Onomázein* 50 [DOI 10.7764/onomazein.50.08].

GIBERT-ESCOFET, Isabel, y Mar GUTIÉRREZ-COLÓN PLANA, 2020b: "Desarrollo de un test de nivel de comprensión pragmática para estudiantes sinohablantes de español como lengua extranjera", *Onomázein* 49 [DOI 10.7764/onomazein.49.07].

HASSALL, Peter John, 2006: "Learning to take leave in social conversations: A diary study" en Margaret DuFON y Eton CHURCHILL (eds.): *Language learners in study abroad contexts*, Clevedon: Multilingual Matter, 31-58.

HERVAS, Fernando, Eliseo PICO y Mercè VILLARRUBIAS, 1990: "Elaboración de un test pragmático para ELE. Un trabajo en curso", *ASELE. Actas II*, 185-197.

HUDSON, Thom, Emily DETMER y James BROWN, 1992: *A framework for testing cross-cultural pragmatics*, Honolulu: Second Language Teaching Curriculum Center, University of Hawai'i.

HUDSON, Thom, Emily DETMER y James BROWN, 1995: *Developing prototypic measures of cross-cultural pragmatics*, Honolulu: Second Language Teaching y Curriculum Center. University of Hawai'i at Manoa.

INSTITUTO CERVANTES, 2007: *Plan curricular del instituto cervantes: Niveles de referencia para el español*, 2.ª ed., Madrid: Biblioteca Nueva.

ITOMITSU, Masayuky, 2009: *Developing a test of pragmatics of Japanese as a foreign language*. Tesis doctoral no publicada [https://eric.ed.gov/?id=ED531569, fecha de consulta: 13 de agosto de 2019].

KASPER, Gabriele, y Shoshana BLUM-KULKA, 1993: *Interlanguage pragmatics*, New York: Oxford University Press.

KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, 1986: *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires: Hachette.

KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine, 1992: *Les interacciones verbales*, volumen II, Paris: Armand Collin.

LIANG, Guodong, y Jing HAN, 2005: "A contrastive study on disagreement strategies for politeness between American English and Mandarin Chinese", *The EFL Professional Written Forum* 7 (1), 1-12.

MATSUMURA, Soichi, 2003: "Modelling the relationships among interlanguage pragmatic development, L2 proficiency, and exposure to L2", *Applied Linguistics* 24 (4), 465-491.



ROEVER, Carsten, 2005: *Testing ESL pragmatics*, Frankfurt: Peter Lang.

SÁNCHEZ GRIÑÁN, Alberto José, 2008: *Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en China. Retos y posibilidades del enfoque comunicativo*. Tesis doctoral no publicada, Universidad de Murcia [https://www.tesisenred.net/handle/10803/10944;jsessionid=926E12783FEC80DE26817CC36731C42B#page=1, fecha de consulta: 13 de agosto de 2019].

SCHAUER, Gila, 2009: *Interlanguage pragmatic development. The study abroad context*, London: Continuum, 43-58.

TADA, Masao, 2005: *Assessment of EFL pragmatic production and perception using ideoprompts*. Tesis doctoral no publicada [https://search.proquest.com/openview/93f8ed7c5aed1faff79f4a9902f18bb3/1?pq-origsite=gscholar&cbl=18750&diss=y, fecha de consulta: 13 de agosto de 2019].

TAGUCHI, Naoko, 2005: "Comprehending implied meaning in English as a foreign language", *The Modern Language Journal* 89 (4), 543-562.

TAGUCHI, Naoko, 2011: "The effect of L2 proficiency and study-abroad experience on pragmatic comprehension", *Language Learning* 61 (3), 904-939.

YAMASHITA, Sayoko, 1996: *Six measures of JSL pragmatics*, Honolulu, HI: Second Language Teaching and Curriculum Center, University of Hawai'i at Manoa.

YOSHITAKE-STRAIN, Sonia, 1997: *Measuring interlanguage pragmatic competence of Japanese students of English as a foreign language: A multi-test framework evaluation*. Tesis doctoral no publicada, Columbia Pacific University, Novata, CA.

## 7. Anexo

**Este test se puede utilizar libremente siempre y cuando se cite a los creadores (Gibert, I.; Gutiérrez-Colón, M.; Medina, P.), el número de registro legal (i-Depot Ref: T-2013/021) así como a la revista *Onomáizen*, donde se ha publicado íntegramente.**

A continuación se reproduce el test de comprensión pragmática para estudiantes sinohablantes del español como lengua extranjera.

### TEST DE COMPRENSIÓN PRAGMÁTICA PARA ESTUDIANTES SINOHABLANTES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

## INSTRUCCIONES GENERALES

---

- El test mide el nivel de comprensión pragmática y tiene 3 secciones con 18 preguntas cada una.
- El test no puntúa y no tiene límite de tiempo.

## SECCIÓN I: RUTINAS (USO DE LA LENGUA EN SITUACIONES CONCRETAS)

---

- Esta sección mide tus conocimientos sobre el uso de la lengua en situaciones concretas.
  - Vas a leer una serie de situaciones y tú vas a tener que decidir qué dirá la persona que se encuentra en esa situación.
  - Hay 18 situaciones y no hay un límite de tiempo establecido para contestarlas.
- 

**PREGUNTA 1** Ana se toma un café en el bar y deja propina. El camarero le da las gracias.

*Camarero: Gracias.*

¿Qué crees que dirá Ana?

*Ana:*

- 1. «No, no.»
- 2. «Para qué.»
- 3. «Eso es todo.»
- 4. «De nada.»

**PREGUNTA 2** Ana ha ido a casa de Carlos a cenar con un grupo de amigos, ahora se están marchando y se despiden todos los amigos.

*Ana: Bueno, ha sido muy divertido. Gracias por la cena.*

¿Qué crees que dirá Carlos?

*Carlos:*

- 1. «Nada, nada. No ha sido nada.»
- 2. «Sí, estaba muy rica.»
- 3. «Otro día vamos al restaurante.»
- 4. «Yo también lo he pasado muy bien, a ver cuando repetimos.»

**PREGUNTA 3** Ana entra en el bar y ve a una compañera, Eva, llorando en una mesa.

Ana le pregunta qué le pasa.

*Eva: He suspendido el examen, ¡con lo que había estudiado!*

¿Qué crees que dirá Ana?

*Ana:*

- 1. «No llores, venga, puedes pedir una revisión de examen.»

- 2. «Bueno, vamos a comer helado toda la noche.»
- 3. «No sé, mala suerte.»
- 4. «Vamos a hablar con el profesor.»

**PREGUNTA 4** Carlos está de pie en un tren lleno de gente y un señor le pide permiso para pasar porque tiene que bajarse. Carlos le da permiso.

*Señor: Perdone, ¿me permite?*

¿Qué crees que responderá probablemente Carlos?

*Carlos:*

- 1. «Vale, vale.»
- 2. «Sí, le permito.»
- 3. «Sí, claro.»
- 4. «Está bien.»

**PREGUNTA 5** Ana ha invitado a cenar a sus compañeros de clase. Cuando llegan a su casa les da la bienvenida y les invita a pasar.

*Compañeros (en la puerta de casa de Ana): ¡Hola, Ana!*

¿Qué piensas que dirá Ana?

*Ana:*

- 1. «¡Hola! Aquí estáis.»
- 2. «¡Hola! Podéis dejar los zapatos aquí.»
- 3. «¡Hola! Pasad.»
- 4. «¡Hola! Perfecto.»

**PREGUNTA 6** Carlos está en la biblioteca y se encuentra con un compañero que hace tiempo que no ve. Lo saluda y le pregunta cómo le van las cosas.

*Carlos: ¡Eh, José! ¿Cómo te va todo? ¡Cuánto tiempo!*

¿Qué crees que dirá José?

*José:*

- 1. «Así son las cosas.»
- 2. «Pues sí, ¡cuánto tiempo!»
- 3. «Todo me va mal.»
- 4. «Te voy a contar como me va todo, ven, siéntate.»

**PREGUNTA 7** Ana va al bar y ve a Carlos sentado con una chica. Ana cree que esa chica es la novia de Carlos. Cuando Carlos se queda solo, Ana se acerca y le pide a Carlos que se la presente.

¿Qué crees que dirá Ana?

*Ana:*

- 1. «Eh, Carlos! ¿Cómo se llama?»
- 2. «¿Qué pasa Carlos? ¿Quién es esa?»
- 3. «¡Eh, Carlos! Tendrás que presentármela, ¿no?»

4. «¡Carlos! Es muy guapa...»

*Carlos: ¿A quién? ¿A María? Es solo una amiga...*

**PREGUNTA 8** Son más de las 10 de la noche, Carlos llega a casa y se da cuenta de que ha perdido las llaves y el móvil. Decide llamar a la puerta de su vecino para que le deje llamar por teléfono. Cuando le abren la puerta, lo primero que hace es disculparse.

*Vecino: Buenas noches.*

¿Qué crees que dice Carlos?

*Carlos:*

1. «Buenas noches. ¡Qué pena molestar después de las 10! ¡Lo siento!»

2. «Buenas noches, señor. ¿Puedo usar su teléfono?»

3. «Ay, buenas noches señor. Qué tarde, perdone.»

4. «Buenas noches. Perdone que le moleste a estas horas.»

**PREGUNTA 9** Ana ha ido al supermercado y un empleado le pide que muestre su mochila para ver qué lleva dentro. Ana se la muestra.

*Empleado: Señorita, ¿me enseña su mochila?*

¿Qué contestará Ana probablemente?

*Ana:*

1. «¿Por dentro?»

2. «¿Por qué?»

3. «Si usted lo dice.»

4. «Sí, sí, claro.»

**PREGUNTA 10** Ana va a cenar a casa de un compañero de clase que no conoce mucho, Miguel. La comida que hay para cenar no le gusta.

*Miguel: ¿No te ha gustado la comida?*

¿Qué piensas que dirá Ana?

*Ana:*

1. «No, pero no tengo hambre, no te preocupes.»

2. «Gracias, la comida está muy buena.»

3. «Cocinas muy bien, de verdad.»

4. «Sí, sí, lo que pasa es que hoy no tengo mucha hambre.»

**PREGUNTA 11** Carlos va a la comisaría de policía a poner una denuncia. Cuando entra en la comisaría un policía se dirige a él.

¿Qué crees que dirá el policía a Carlos?

*Policía:*

1. «Buenos días, ¿cómo está?»

2. «Buenas, ¿qué le pongo?»

3. «Hola, ¡a sus pies!»

4. «Buenos días, ¿qué desea?»

**PREGUNTA 12** Ana va al médico y cuando entra en la consulta el médico le saluda.

*Médico: Buenos días, ¿cómo está?*

¿Qué crees que dirá Ana?

Ana:

- 1. «Buenos días, bien, gracias, ¿y usted?»
- 2. «Buenas, todo bien.»
- 3. «Buenos días, pues no muy bien.»
- 4. «Buenos días, un poco mal.»

**PREGUNTA 13** Carlos está arrepentido porque un profesor suyo al que aprecia le ha regañado porque no ha hecho bien un trabajo. Cuando Carlos va al despacho del profesor a buscar el trabajo el profesor se lo dice.

*Profesor: Carlos, me ha decepcionado tu trabajo, me esperaba más de ti.*

¿Qué crees que dirá Carlos?

Carlos:

- 1. «¡Qué pena!»
- 2. «Lo siento, la verdad es que no me dio tiempo.»
- 3. «Me siento muy triste profesor, discúlpeme.»
- 4. «Es muy lamentable profesor. Discúlpeme.»

*Profesor: Ya, tendrías que haberte organizado mejor.*

**PREGUNTA 14** Carlos está pagando en la caja del súper y lo llaman al móvil. Es la coordinadora del máster y no quiere colgar. Le pide que se espere un momento.

*Coordinadora: Buenas tardes, Carlos, ¿puedes hablar?*

¿Qué crees que dirá Carlos?

Carlos:

- 1. «¿Puede quedarse al teléfono un momento? Ahora hablamos.»
- 2. «No cuelgue, por favor, enseguida le atendemos.»
- 3. «¿Le importa esperar un momentito, por favor?»
- 4. «Perdone, espere un momento porque estoy en el súper.»

**PREGUNTA 15** Un amigo de Ana, Juan, le ha dicho que la va a ayudar con el trabajo final, pero Ana no se lo cree. Juan tiene mucho trabajo y no va a poder ayudarla.

*Juan: Ana, no te preocupes, yo te ayudo con el trabajo final.*

¿Qué crees que le dice Ana?

Ana:

- 1. «Veamos.»
- 2. «¿Tú crees?»
- 3. «¿En serio?»
- 4. «Muchas gracias.»

**PREGUNTA 16** Ana tiene un examen y piensa que va a suspender. Cuando va al despacho de su profesor para consultarle algunas dudas se lo comenta y su profesor la anima.

*Profesor: Ya verás, Ana, te va a salir muy bien, el examen.*

¿Qué crees que responderá Ana?

Ana:

- 1. «¡Ojalá!»
- 2. «Ajá...»
- 3. «Pues muchas gracias por decirme eso.»
- 4. «Sí, profesor.»

**PREGUNTA 17** Carlos está en el aperitivo de presentación de un máster. Hay cava y no quiere tomar, pero una compañera que no conoce mucho, Eva, insiste para que tome una copa.

*Eva: Venga, ¿y no te vas a tomar una copita de cava?*

¿Qué crees que dirá Carlos?

Carlos:

- 1. «Perdona, no debo beber, pero insistes mucho.»
- 2. «Bueno, bueno... bebo para conocernos.»
- 3. «Pues tú verás.»
- 4. «No, no, de verdad.»

**PREGUNTA 18** Carlos da una fiesta para celebrar su cumpleaños y se dirige a sus amigos para decirles lo contento que está de tenerlos como amigos.

¿Cómo se dirigirá a ellos probablemente?

Carlos:

- 1. «¡Sois increíbles!»
- 2. «Sois mis amigos...»
- 3. «Estoy bastante... contento de teneros como amigos.»
- 4. «No os olvidaré.»

## SECCIÓN II: IMPLICATURAS (CUANDO HABLAMOS DE FORMA INDIRECTA)

-----

- En esta sección podrás comprobar si entiendes bien a la gente cuando hablan de forma indirecta.

- Vas a leer una serie de situaciones y una de las personas que forman parte de la situación va a hablar.

- En cada situación vas a tener que decidir qué crees que quiere decir esa persona.

- Hay 18 situaciones y no hay un tiempo establecido para contestarlas.

-----

**PREGUNTA 1** Un compañero de clase de Ana, Miguel, está jugando a las cartas en el bar y Ana se acerca a saludarlo.

*Miguel: Hola, Ana. ¿Sabes jugar a las cartas?*

¿Qué crees que quiere decir Miguel?

- 1. Miguel quiere saber si Ana juega bien a las cartas.
- 2. Miguel quiere saber si a Ana le gusta jugar a las cartas.
- 3. Miguel quiere saber si Ana quiere jugar con ellos a las cartas.
- 4. Miguel quiere saber si Ana normalmente juega a las cartas.

**PREGUNTA 2** Ana se marcha de viaje, pero el día que se marcha tiene un examen. Se acaba de enterar de que al final el profesor ha cambiado el día del examen. Eva, su amiga, habla con ella.

*Eva: ¿Qué te pasa, Ana? Te veo contenta.*

*Ana: Me he quitado un peso de encima.*

¿Qué crees que le pasa a Ana?

- 1. Ana ha adelgazado.
- 2. Ana está contenta porque el profesor ha cambiado el día del examen.
- 3. A Ana no le importa el examen.
- 4. Ana no piensa presentarse al examen.

**PREGUNTA 3** Carlos está en la cafetería hablando de cine con Ana.

*Ana: ¿Ya has visto la última película de Almodóvar?*

*Carlos: Casi me duermo.*

¿Qué quiere decir Carlos?

- 1. Carlos no ha visto la película.
- 2. Carlos fue al cine, pero llegó tarde porque se durmió.
- 3. Carlos fue a ver la película y le pareció muy aburrida.
- 4. Carlos estaba muy cansado y casi se durmió viendo la película.

**PREGUNTA 4** Ana quiere alquilar un piso y la empleada de una inmobiliaria le enseña uno.

*Empleada: Y este piso, ¿qué te parece?*

*Ana: El piso no está mal. A mí, lo que me preocupa es el baño.*

¿Qué opina Ana del piso?

- 1. A Ana solo le interesa ver el baño del piso.
- 2. A Ana no le gusta ni el piso ni el baño de este piso.
- 3. A Ana le gusta el piso, pero necesita ir al baño.
- 4. Ana piensa que el piso está bien, pero ve algún problema en el baño.

**PREGUNTA 5** Ana está comiendo en un restaurante.

*Ana (a la mesa del al lado): Perdonen, ¿necesitan la sal?*

¿Qué crees que quiere decir Ana?

- 1. Quiere saber si a la comida de los demás clientes también le falta sal.
- 2. Quiere saber si los comensales de la otra mesa ya se han puesto sal.
- 3. Quiere saber si puede usar el salero de la otra mesa.
- 4. Quiere saber si los comensales de la otra mesa comen con sal.

**PREGUNTA 6** El Sr. López, el dueño del piso de Carlos, quiere subir el alquiler.

*Sr. López (dueño del piso): Carlos, a partir del mes que viene tengo que subiros el alquiler.*

*Carlos: ¡Hombre! El piso del año pasado era más grande y el alquiler era 100€ más barato.*

¿Qué crees que quiere decir Carlos?

- 1. Carlos cree que el piso es demasiado pequeño.
- 2. Carlos quiere volver a vivir al piso en el que vivía el año pasado.
- 3. Carlos ya no quiere vivir en ese piso con el alquiler más caro y se buscará otro piso.
- 4. Carlos intenta que el dueño del piso no le suba el alquiler.

**PREGUNTA 7** Ana y Carlos están planeando el viaje de fin de curso junto con sus compañeros de clase. Están decidiendo la ruta que van a seguir.

*Carlos: Pues podríamos ir a París, de París a Berlín y de Berlín a Praga...*

*Ana: Sí, claro, y luego a Estambul, y de Estambul a Bombay.*

¿Qué crees que opina Ana de la propuesta de Carlos?

- 1. A Ana le gustaría hacer un viaje un poco más largo.
- 2. Ana piensa que la ruta que propone Carlos es demasiado larga.
- 3. Ana piensa que la ruta de Carlos es una buena idea, pero es corta.
- 4. Ana no quiere ir a París, Berlín y Praga. Ana quiere ir a Estambul y Bombay.

**PREGUNTA 8** Carlos y Ana están hablando sobre los planes que tienen para el futuro cuando acaben los estudios.

*Carlos: Yo no sé qué haré cuando acabe la carrera.*

*Ana: Pues puedes montar una empresa.*

*Carlos: ¡Qué buena idea! ¡Con todo el dinero que tengo!*

¿Qué crees que opina Carlos de la idea de Ana?

¿Cuál crees que sería la mejor interpretación de su respuesta?

- 1. Carlos tiene dinero y está de acuerdo con Ana.
- 2. Carlos piensa que Ana tiene una buena idea, pero no tiene dinero para montar una empresa.
- 3. Carlos tiene dinero, pero piensa que montar una empresa es una mala idea.
- 4. Carlos piensa que la idea de Ana es imposible, porque él no tiene dinero para montar una empresa.

**PREGUNTA 9** Carlos está buscando alojamiento en Tarragona y ha visto algunos pisos y habla con la Sra. Martínez, empleada de la inmobiliaria.

*Carlos: El que usted me aconsejó está bien, pero no tiene ascensor y es un quinto piso.*



¿Qué crees que quiere decir Carlos?

- 1. El piso le gusta y se lo queda, aunque sea un quinto piso sin ascensor.
- 2. El piso le gusta, pero como no tiene ascensor probablemente no se lo quede.
- 3. El piso le gusta porque es un quinto y no tiene ascensor.
- 4. El piso no le gusta y no se lo queda porque no tiene ascensor.

**PREGUNTA 10** Ana le cuenta a su amigo Carlos que ha conocido a un chico que le gusta mucho en una fiesta.

Ana: *¿Tú lo conoces, Carlos?*

Carlos: *Sí, siempre anda contando historias raras.*

¿Qué piensa Carlos sobre el chico que le gusta a Ana?

- 1. Que es un chico con mucha imaginación.
- 2. Que es un chico simpático.
- 3. Que es un chico muy divertido.
- 4. Que no es un chico normal, y no lo ve muy apropiado para Ana.

**PREGUNTA 11** Ana tiene clase a las 17h y el profesor, que siempre es puntual, no llega.

Ana: *¿Alguien sabe dónde se ha metido el profesor?*

¿Cuál de las cuatro opciones se acerca más a lo que quiere decir Ana?

- 1. Ana está preocupada por el profesor.
- 2. Ana está buscando al profesor.
- 3. Ana está molesta por el retraso y quiere saber si se ha anulado la clase.
- 4. Ana quiere saber si habrá clase otro día.

**PREGUNTA 12** Carlos y Ana han acompañado a un amigo que se ha dado un golpe al hospital y la enfermera les dice que se esperen en otra sala.

Enfermera (habla con Carlos y Ana): *¡Les he dicho que esperen en la otra sala!*

Carlos (habla con Ana): *Pero esta, ¿quién se cree que es?*

¿Qué quiere decir Carlos con esta pregunta?

- 1. Carlos piensa que la enfermera no sabe quién es su amigo.
- 2. Carlos se ha enfadado con la enfermera porque no les deja quedarse.
- 3. Carlos piensa que la enfermera no entiende nada.
- 4. Carlos quiere hablar un poco con la enfermera porque la encuentra simpática.

**PREGUNTA 13** Ana estaba enferma y ha faltado a las últimas tres clases. Las clases son a las 8h de la mañana.

Ana: *Juan, no pude asistir a las tres últimas clases porque estuve enferma.*

Juan (el profesor): *Claro, claro, tuviste esa enfermedad que te deja pegada a la cama, ¿no?*

¿Qué crees que quiere decir el profesor?

- 1. El profesor no estaba seguro, pero se imagina que Ana ha tenido esa enfermedad.
- 2. El profesor sabe que es una enfermedad grave y comprende que no haya podido ir a clase.

- 3. El profesor también ha tenido esa enfermedad y sabe bien lo que pasa.
- 4. El profesor cree que Ana está mintiendo.

**PREGUNTA 14** Ana ha mandado un correo a la profesora con preguntas sobre una beca que ella quiere pedir. Carlos le pregunta a Ana si la profesora ha respondido al correo electrónico.  
*Carlos: ¿Te ha respondido ya la profesora al correo electrónico?*

*Ana: ¿Tú has tenido noticias de ella? Pues yo tampoco.*

¿Qué crees que quiere decir Ana?

- 1. Ana está molesta porque mandó el correo a su profesora, pero no ha recibido ninguna respuesta.
- 2. Ana y Carlos escribieron a la profesora un correo, pero la profesora no ha contestado ni a Ana ni a Carlos.
- 3. Ana no ha mandado el correo a su profesora porque la profesora todavía no ha contestado a Carlos.
- 4. La profesora no ha contestado a Ana, pero Ana espera que conteste a Carlos.

**PREGUNTA 15** Carlos se ha presentado a un concurso de fotografía que hay en la universidad. Esta tarde van a decir quién es el ganador. Ana y Carlos van a la entrega de premios.

*Ana: Bueno, ya me invitarás a cenar, ¿no?*

*Carlos: ¡Pero qué dices!*

¿Por qué crees que dicen esto Ana y Carlos?

- 1. Ana no quiere ir a la entrega de premios, quiere que Carlos la invite a cenar.
- 2. Ana quiere que Carlos la invite a cenar después de la entrega de premios, pero Carlos no quiere invitar a Ana a cenar.
- 3. Ana está segura de que Carlos ganará el concurso, pero Carlos no.
- 4. Ana cree que Carlos ganará el concurso, pero Carlos no la entiende.

**PREGUNTA 16** Carlos sale de sus primeras clases de máster y sus compañeros españoles empiezan a hablar mal de los profesores del máster. Le preguntan su opinión.

*Compañero: Carlos, ¿a ti qué te parecen los profes?*

*Carlos: No sé... seguro que tú lo harías mejor, ¿no?*

¿Qué crees que quiere decir Carlos?

- 1. Carlos está de acuerdo, los profesores son malos. Un estudiante puede dar las clases mejor que cualquier profesor del máster.
- 2. Carlos no cree que los profesores expliquen mal.
- 3. Carlos le pregunta a su compañero si él puede dar las clases.
- 4. Carlos no está seguro de su opinión sobre los profesores.

**PREGUNTA 17** Ana tiene que ir al dentista desde hace un año. Cuando por fin va el dentista le pregunta por qué no ha ido antes.

*Dentista: Hola, Ana, ¿por qué no has venido antes? Tenías que haber venido hace más de un año.*

Ana: *Este año no he hecho otra cosa que ir de médicos con mi madre.*

¿Qué crees que quiere decir Ana?

- 1. Ana quiere decir que ha visitado a muchos médicos con su madre y no le apetecía ir al dentista.
- 2. Ana solo quiere informar al dentista de que su madre está enferma.
- 3. A Ana le gusta mucho ir a ver a los médicos, pero no ha tenido tiempo de ir al dentista.
- 4. Ana solo quiere informar al dentista de que ella está enferma y por eso no ha podido ir al dentista.

**PREGUNTA 18** Carlos y Ana hablan de la comida de la cafetería.

Carlos: *Se come bien aquí, ¿verdad, Ana?*

Ana: *Igual que en el Ritz\**.

¿Qué crees que opina probablemente Ana de la comida de la cafetería?

- 1. Ana piensa que Carlos tiene razón y que la comida de la cafetería está muy buena.
- 2. Ana piensa que Carlos no tiene razón. No le gusta la comida de la cafetería.
- 3. Ana cree que la comida de la cafetería está muy buena, y que es propia del mejor restaurante del mundo.
- 4. Ana piensa que la comida de la cafetería está bastante bien, no es el mejor restaurante del mundo, pero ponen buena comida.

\*El Ritz es un hotel de 5 estrellas.

### SECCIÓN III: ACTOS DE HABLA (CONVERSACIONES COTIDIANAS)

- En esta sección podrás comprobar si entiendes bien las conversaciones cotidianas de los españoles.
- Se presentan breves conversaciones cotidianas, después de leer cada situación y la conversación que le sigue.
- En cada situación vas a tener que decidir qué opción te parece más natural, teniendo en cuenta lo que dice la otra persona.
- Piensa que son conversaciones normales (no son conversaciones divertidas, poco educadas, etc.).
- Hay 18 situaciones y no hay un tiempo establecido para contestarlas.

#### INSTRUCCIONES

- Lee la situación y decide qué opción te parece más natural, teniendo en cuenta lo que dice la otra persona:
1. Recuerda que tu respuesta debe tener sentido, es decir, debe ser parte coherente de lo que dice la otra persona.

2. Piensa que se trata de conversaciones normales entre personas normales (no son conversaciones divertidas, poco educadas, etc.).

-----

**PREGUNTA 1** Carlos está tomando el desayuno que se ha traído de casa en el bar. Un camarero le dice que está prohibido consumir alimentos no adquiridos en el bar.

*Camarero: Perdona, pero no puedes consumir cosas que no hayas adquirido aquí.*

¿Qué crees que le dirá Carlos?

Lee la respuesta del camarero para estar seguro de que lo que dice Carlos es lo adecuado.

*Carlos:*

- 1. «Ah, perdone, pero no he visto que lo ponga en ninguna parte.»
- 2. «No pienso hacerle ni caso, porque esto no es cierto.»
- 3. «¡No me diga!»
- 4. «¿Desde cuándo?»

*Camarero: No está indicado en ningún lado, pero son las normas.*

**PREGUNTA 2** Carlos ha quedado con un profesor para hablar de una tarea que les ha mandado. El profesor llega tarde y le dice que tiene que quedar otro día porque le ha surgido un imprevisto. Se disculpa.

*Profesor: Perdona por el retraso, Carlos. Oye, ¿podríamos quedar otro día? Es que me han puesto una reunión y no puedo quedarme. Lo siento.*

¿Qué crees que dirá Carlos?

Lee la respuesta del profesor para estar seguro de que lo que dice Carlos es lo adecuado.

*Carlos:*

- 1. «Siempre tienes mucho trabajo, ¿verdad?»
- 2. «Como siempre, no pasa nada.»
- 3. «Claro, esto es España, ¿no?»
- 4. «Sí, claro, no pasa nada. ¿Qué día te va bien?»

*Profesor: ¿Qué tal mañana a la misma hora?*

**PREGUNTA 3** Cuando Carlos llegó a España pensó que era mejor compartir piso con sus compañeros chinos, pero luego se arrepintió y pensó que aprendería más viviendo con una familia española. Le pide a su coordinadora de curso si puede cambiarse de piso.

¿Qué crees que le dirá Carlos?

Lee la respuesta de la coordinadora para estar seguro de que lo que dice Carlos es lo adecuado.

*Carlos:*

- 1. «Tomé una decisión equivocada. No tengo que compartir piso con compañeros chinos. Quiero una familia española. ¿Es posible?»
- 2. «Mira, ¿es posible cambiar de piso? Quiero una familia española.»
- 3. «Mira, es que ya no quiero vivir con estudiantes chinos. ¿Es posible vivir con una familia española?»

4. «Mira, es que creo que me equivoqué cuando decidí compartir piso con compañeros chinos. Ahora pienso que sería mejor compartir piso con una familia española. ¿Crees que estoy a tiempo de cambiar?»

*Coordinadora: Carlos, la verdad, ya es un poco tarde para encontrar una familia española, pero intentaré ayudarte, a ver qué podemos hacer.*

**PREGUNTA 4** Ana entra en el baño y se encuentra a unas chicas fumando. Les dice que ahí está prohibido fumar.

¿Qué crees que dirá Ana?

Ana:

- 1. «¿Es que no conocéis la ley antitabaco?»
- 2. «Perdonad, aquí no se puede fumar.»
- 3. «Fumar en los baños es muy incívico...»
- 4. «Disculpad, el humo nos perjudica a todos.»

**PREGUNTA 5** Ana va muy cargada y se encuentra con un compañero suyo de clase, Miguel, por el pasillo. Ana le pide ayuda a Miguel.

*Miguel: ¡Hola Ana! Vas muy cargada.*

¿Qué crees que probablemente dirá Ana?

Lee la respuesta de Miguel para estar seguro de que lo que Ana dice es lo adecuado.

Ana:

- 1. «Sí, ¿me echas una mano?»
- 3. «Sí, ya ves.»
- 3. «Como siempre.»
- 4. «Por supuesto.»

*Miguel: Claro, trae.*

**PREGUNTA 6** Carlos está en el restaurante esperando la comida que ha pedido. Tiene prisa y se pone nervioso porque tardan mucho en servirle. Carlos, enfadado, habla con la camarera.

¿Qué crees que le dirá Carlos?

Lee la respuesta de la camarera para estar seguro de que lo que dice Carlos es lo adecuado.

Carlos:

- 1. «Oiga, estoy un poco enfadado porque todavía no me han traído la comida.»
- 2. «Oiga, perdone, ¿pasa algo con mi comida? Es que tengo prisa.»
- 3. «Oiga, ¿recuerda mi comida?»
- 4. «Oiga, ¿mi comida ya está a punto?»

*Camarera: No, señor, no se preocupe, enseguida llega.*

**PREGUNTA 7** Ana está haciendo un trabajo con un compañero de clase, Miguel. Tenían que haber quedado ayer, pero Ana no pudo y al final no quedaron. Ahora se encuentran en el pasillo.

*Miguel: ¡Eh, Ana! ¿Dónde te metiste ayer? Te estuve esperando. Si no acabamos el trabajo para*

*el lunes, el profesor nos bajará la nota.*

¿Qué piensas que dirá Ana?

Ana:

- 1. «Ya lo sé, es que tuve que acompañar a mi madre al médico. Ya se lo explicaré al profesor.»
- 2. «Ya, lo siento. Tuve que acompañar a mi madre al médico. Pero no te preocupes, voy a trabajar a tope a partir de ahora.»
- 3. «Lo siento, de verdad. Supongo que querrás acompañarme a ver al profesor y decirle que ha sido culpa mía.»
- 4. «Ayer tuve que acompañar a mi madre al médico. De verdad que lo siento.»

*Miguel: Pues mejor que sea verdad y empieces a trabajar ya, porque no quiero sacar mala nota por tu culpa.*

**PREGUNTA 8** Eva necesita un bolígrafo para rellenar unos impresos y Carlos le presta el suyo. Es un bolígrafo muy especial, porque se lo regaló su madre cuando acabó el bachillerato. Eva sin darse cuenta se lleva el bolígrafo. Cuando Carlos y Eva se encuentran de nuevo, Carlos le pide el bolígrafo a Eva.

*Carlos: Eva, te quedaste con mi boli, ¿me lo devuelves?*

¿Qué crees que le dirá Eva?

Eva:

- 1. «Lo siento, lo he perdido. Te pagaré lo que cueste.»
- 2. «Lo siento mucho, lo he perdido. ¡Qué tonta soy!»
- 3. «Lo siento, lo he perdido. Bueno, solo era un boli, ¿no? Ya te daré el dinero, si quieres.»
- 4. «¡Ostras! Lo he perdido. Lo siento muchísimo. Ya te compraré otro, dime dónde lo compraste.»

*Carlos: Es que era un regalo de mi madre, no puedes comprarme otro.*

**PREGUNTA 9** Ana quiere entrar en la biblioteca, pero dos profesores están hablando delante de la puerta. Les pide que la dejen pasar.

¿Qué crees que probablemente dirá Ana?

Lee la respuesta del profesor para estar seguro de que Ana dice lo adecuado.

Ana:

- 1. «Disculpen, si no es mucho problema, ¿me dejan pasar?»
- 2. «Disculpen, si no es mucha molestia, ¿es posible que me dejen pasar?»
- 3. «Perdonen, ¿puedo pasar?»
- 4. «Perdonen, ¿se pueden apartar?»

*Profesor: Pasa, pasa.*

**PREGUNTA 10** A la amiga de Ana, Eva, le gusta mucho ir de compras. Eva quiere quedar con Ana para ir de compras, pero Ana no quiere ir, porque ya está cansada de ir siempre de compras.

*Eva: Ana, ¿te paso a buscar para ir de compras?*

¿Qué crees que dirá Ana?

Lee lo que dice Eva para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.

Ana:

- 1. «Bueno, pero no tengo tiempo.»
- 2. «No, hoy no tengo ganas de ir de compras.»
- 3. «Hoy me duele la cabeza.»
- 4. «Ya, las compras son divertidas, pero he quedado con mi novio.»

Eva: *Vale, si cambias de idea mándame un mensaje.*

**PREGUNTA 11** Ana lleva ya unos meses en Tarragona y hace mucho que no ve a sus amigos y a su familia que están en China. Está hablando con una amiga y le dice lo mucho que le gustaría estar con ellos en ese momento.

Amiga: *¿Qué te pasa, Ana?*

¿Qué crees que dirá Ana a su amiga?

Lee la respuesta de su amiga para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.

Ana:

- 1. «No sé, supongo que echo de menos a mi familia y a mis amigos.»
- 2. «No sé, supongo que necesito mucho a mi familia y a mis amigos de China.»
- 3. «No sé, es que tengo el corazón partido, entre China y España.»
- 4. «Es que mi familia y mis amigos de China están muy lejos.»

Amiga: *Es que están muy lejos, pero nos tienes a nosotros.*

**PREGUNTA 12** Ana tiene que ir a Barcelona con sus compañeros de clase. Algunos quieren ir en coche y otros en tren. Los compañeros le preguntan a Ana qué va a hacer.

Compañero: *Y tú, Ana, ¿qué cómo vas a ir a Barcelona?*

¿Qué crees que probablemente dirá Ana?

Lee la respuesta de los compañeros para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.

Ana:

- 1. «En tren es más barato.»
- 2. «Los horarios de tren no son muy buenos, pero intentaré ir en tren.»
- 3. «Si puedo, iré en coche.»
- 4. «No sé, el tren me parece mejor opción que el coche.»

Compañero: *Pues, si vas en coche, ¿puedo ir contigo?*

**PREGUNTA 13** Ana está en Barcelona con unos compañeros y a una compañera, Eva, le roban la cartera. Eva se pone muy nerviosa porque llevaba mucho dinero y toda la documentación. Ana la intenta tranquilizar.

¿Qué crees que le dirá Ana a Eva?

Lee la respuesta de Eva para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.

Ana:

- 1. «Relájate y respira profundamente, Eva, yo te ayudaré.»
- 2. «Eva, esto no es tan importante como parece, pero mejor que lo denuncies a la policía.»

- 3. «Tranquila, Eva, seguro que la policía castigará a los ladrones.»
- 4. «Eva, tranquila, ya verás como todo se arregla. Por lo menos no nos han hecho nada a nosotras.»

*Eva: Sí, es verdad, pero tengo que ir a denunciarlo a la policía, ¿no?*

**PREGUNTA 14** Eva tiene un gato y tiene que irse una semana a ver a sus padres. Le pide a su amiga Ana que se lo cuide mientras ella está fuera. Ana no puede.

*Eva: Ana, me tengo que ir una semana a ver a mis padres, ¿te importa si te dejo a mi gato estos días?*

¿Qué crees que le dirá Ana a Eva?

Lee la respuesta de Eva para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.

*Ana:*

- 1. «Lo siento, es que no voy a tener tiempo de cuidar de él.»
- 2. «No hay problema.»
- 3. «No, lo siento, yo tampoco voy a estar.»
- 4. «No, ya sabes que no me gustan los gatos.»

*Eva: Mmm... todo el mundo se marcha estos días. Se lo pediré a Miguel, igual él se queda.*

**PREGUNTA 15** Ana se acaba de enterar de que un grupo de amigos han quedado para salir por la noche y no le han dicho nada. Se lo comenta a su amiga Eva.

¿Qué crees que le dirá Ana a Eva?

Lee la respuesta de Eva para estar seguro de que lo que dice Ana es lo adecuado.

*Ana:*

- 1. «Eva, ¿tú sabías que iban a salir por la noche? A mí no me han dicho nada.»
- 2. «Eva, estoy triste porque no me han invitado a salir con ellos.»
- 3. «¿Por qué no nos han dicho nada? Son malos amigos, ¿no?»
- 4. «Pensaba que eran nuestros amigos, pero ahora veo que estaba equivocada, porque no nos han dicho nada a ninguna de las dos.»

*Eva: Pues a mí tampoco me han dicho nada.*

**PREGUNTA 16** Miguel, amigo de Carlos, le dice que no se ha presentado al examen final. Carlos le dice que no ha hecho bien.

¿Qué crees que le dirá Carlos a Miguel?

Lee la respuesta de Miguel para estar seguro de que lo que dice Carlos es lo adecuado.

*Carlos:*

- 1. «Miguel, ¿qué haces?»
- 2. «Miguel, ¿cómo has hecho esta estupidez?»
- 3. «Miguel, lo que te pasa es que no querías hacer el ridículo.»
- 4. «Miguel, ¿por qué no has estudiado más?»

*Miguel: Mira, Carlos, no me he presentado porque no quería hacer el ridículo.*



**PREGUNTA 17** Ana tiene que hacer una tarea para la clase que consiste en ir a un centro comercial y entrevistar a unos cuantos españoles. Tiene que pedir a desconocidos si pueden responder un cuestionario.

¿Qué crees que dirá Ana?

Ana:

- 1. «Oiga, necesito su ayuda, ¿puede contestar un cuestionario, por favor?»
- 2. «Perdone, ¿me podría responder unas preguntas? Es para un trabajo de la universidad.»
- 3. «Perdone, ¿puede ayudarme en mi trabajo? Son unas preguntas muy cortas. Gracias.»
- 4. «Perdone, por favor, ¿me presta su atención cinco minutos? Tengo unas preguntas para un trabajo.»

*Entrevistado (desconocido): Bueno, vale.*

**PREGUNTA 18** Carlos llega a casa y se encuentra a su vecina, una señora mayor, que va cargada con la compra. Se ofrece a ayudarla.

¿Qué crees que probablemente dirá Carlos?

Lee la respuesta de la vecina para estar seguro de que lo que Carlos dice es lo adecuado.

Carlos:

- 1. «Disculpe, ¿podría ayudarle a llevar la compra?»
- 2. «Déjeme que la ayude.»
- 3. «¿Le importa que le suba la compra? Las bolsas pesan mucho y yo soy fuerte.»
- 4. «¿Te ayudo?»

*Vecina: Gracias, chico...*

### RESPUESTAS CORRECTAS:

Sección I: 4-4-1-3-3-2-3-4-4-4-3-2-3-3-1-4-1

Sección II: 3-2-3-4-3-4-2-4-2-4-3-2-4-1-3-2-1-2

Sección III: 1-4-4-2-1-2-2-4-3-1-3-4-3-1-2-2-2